

همکاری اتحادیه ناشران ارمنستان و وزارت فرهنگ و گردشگری ترکیه

با همکاری اتحادیه ناشران ارمنستان و وزارت فرهنگ و گردشگری ترکیه، برای نخستین بار یک نمایشنامه معروف ترکیه به زبان ارمنی ترجمه شد

سرویس ترکیه/خبرگزاری آران

خبرگزاری آران / سرویس ترکیه : با همکاری اتحادیه ناشران ارمنستان و وزارت فرهنگ و گردشگری ترکیه، برای نخستین بار یک نمایشنامه معروف ترکیه به زبان ارمنی ترجمه شد. به گزارش ایبنا به نقل از روزنامه حریت؛ نمایش نامه «گهواره» نوشته «حسن ارکک» نمایش نامه نویس مشهور ترک، اثری است که مسایل و مشکلات تاریخی این دو کشور را به گونه ای استادانه مورد بحث قرار می دهد و این ترجمه می تواند نقطه عطفی در تعامل دوسویه فرهنگی مردم این دو منطقه باشد.

از این کتاب در ماه می (اردیبهشت) طی مراسم ویژه ای در اتحادیه ناشران ارمنستان رونمایی می شود. وزارت فرهنگ و گردشگری ترکیه این همکاری را در قالب پروژه ای به نام TEDA یا دریچه ادبیات ترکیه به سوی جهان با اختصاص یارانه هایی ویژه آغاز کرده و در این برنامه تلاش می شود آثار فرهنگی، ادبی و هنری ترکیه به زبان های مختلف دنیا ترجمه شود.

این نمایشنامه در حال حاضر به زبان های ترکی، آذربایجانی و ارمنی در دسترس مردم قرار دارد و نویسنده معتقد است برای نزدیکی فکری مردم این دو کشور، تبادل فرهنگی بسیار تاثیر گذارتر از جملات و بیانیه های سیاسی است. «ملین آنومیان» عضو بخش ادبات ترک دانشگاه «هراسیا آکاریان» و مترجم نیز از ترجمه این کتاب ابراز رضایت کرد و این کار را گامی مهم برای توسعه ادبیات ترکیه دانست. این نمایشنامه که درباره دوره های مختلف زندگی بشر و درباره زندگی دختر جوانی تا سنین کهنسالی است، تاکنون 60 هزار تماشاگر در سراسر ترکیه داشته، چندین جایزه ملی کسب کرده و در سال 2001 در فرانسه نیز منتشر شده است. ایده چاپ این کتاب در ارمنستان به سال 2008 که «واهان خاچاطریان» رییس اتحادیه ناشران ارمنستان میهمان افتخاری نمایشگاه کتاب استانبول بود و دیدار او با «ارکک» باز می گردد. پیش از این رمان «برف» نوشته «اورهان پاموک» و «مادربزرگ من» اثر «فتیه ستین» به ارمنستان راه یافته بودند. پایان پیام.